

BIBLIOTECA ARALUCE

*Esta edición de El hombre que vendió su sombra,  
que forma parte de la Biblioteca Araluce,  
consta de 3.000 ejemplares,  
de los cuales medio centenar  
ha sido numerado del 1 al 50.*

*Ejemplar n.º: 3*

# EL HOMBRE QUE VENDIÓ SU SOMBRA

*Presentación:*

Luis Alberto de Cuenca

*Prólogo:*

Jaime García Padrino

ANAYA

## PRÓLOGO

*La tranquila realidad diaria puede ser rota por la aparición de un ser inquietante. Ésa es la experiencia vivida por el joven protagonista de esta historia, Pedro Schlemihl, cuando al buscar fortuna su vida va a experimentar un extraordinario cambio. En una fiesta encuentra a un hombrecillo vestido de gris, de cuyos bolsillos pueden salir los objetos más fabulosos. Tal personaje le propone algo insólito: comprarle su sombra a cambio de una bolsa maravillosa cargada de dinero.*

*De esta forma, cuando el joven Pedro cree haber alcanzado todo lo necesario para su más completa felicidad, comprueba que tras algo tan aparentemente insignificante como nuestra propia sombra está nuestra auténtica razón de ser.*

*A partir de esta situación inicial, Adalberto de Chamisso compuso La historia maravillosa de Pedro Schlemihl, publicada en 1814, y que figura por sus méritos entre las obras maestras*



*del romanticismo alemán. Dejando aparte la intención autobiográfica del autor, lo cierto es que el carácter fantástico del relato, los temas tratados —desde la búsqueda de la felicidad, hasta el amor y la amistad— y su breve extensión acercan sin dificultad esta narración a los lectores juveniles de distintas épocas que son, en realidad, quienes la han convertido en una creación ya clásica.*

*De ahí que al incluirla la editorial Araluce en su colección «Las obras maestras al alcance de los niños», no fuese necesaria una más amplia adaptación o una recreación que la convirtiese en más accesible a tales lectores. Como advertía el prólogo de aquella primera edición, fechada en los primeros años treinta, no se realizaron apenas otros cambios en el texto o reducciones en su desarrollo que las correspondientes a las variantes de una traducción aligerada del original o los títulos que resumen el carácter de cada uno de los distintos capítulos del relato.*

*Manuel Vallvé, autor de esta adaptación para la juventud que ahora recuperamos, mantuvo todos los elementos que convierten a La historia maravillosa de Pedro Schlemihl en una narración que transita con enorme facilidad entre los terrenos de una realidad verosímil y de una fantasía inquietante. Autor también de otras versiones incluidas en la misma*

*colección —véase, por ejemplo, Los caballeros de la Tabla Redonda— Manuel Vallvé inició su dedicación a la literatura infantil y juvenil en los años treinta. A partir de 1939, se dedicó también a la traducción de obras de temas diversos y publicó alguna obra infantil original (Pedrín y la casa de las fieras, 1952).*

*En cuanto al autor del texto original, Adalberto de Chamisso ha ganado un lugar importante en la literatura alemana, gracias al desarrollo de las peripecias que llevan a la desgracia a Pedro Schlemihl, prototipo del joven romántico que desea la felicidad pero que no la consigue, tanto por su particular pesimismo, como por una desgracia fatal, simbolizada aquí por la venta de su sombra. Las consecuencias de tan insólito trueque le impiden, pues, disfrutar de una vida placentera en compañía de su amada, si bien con las últimas monedas de su bolsa maravillosa consigue unas no menos extraordinarias botas de siete leguas. Con ellas llega a ser feliz recorriendo el mundo en libertad y aportando descubrimientos a la ciencia, aunque encuentre a veces motivos para la infelicidad por los problemas de no poder detenerse a tiempo o no medir bien pasos tan extraordinarios.*

*El trato con ese personaje fantástico del hombre del traje gris y apariencia humilde, que es en*



*realidad el mismo diablo, y la animación de la sombra, como símbolo de nuestra proyección ante los demás, tienen diversos antecedentes en la literatura universal de todos los tiempos. Así, en la misma literatura alemana el precedente más claro es el extraordinario poema Fausto, de Goethe, cuya versión para la juventud también fue incluida en su momento por la editorial Araluce en aquella célebre colección de «Las obras maestras al alcance de los niños» y recuperada también en las reediciones que ahora presentamos.*

*Pero el rasgo original del diablo creado por Chamisso es, sin duda, su falta de un carácter demoníaco que pudiera parecer repulsivo a los lectores. Por el contrario, en este relato es caracterizado como un hombrecillo dotado de poderes extraordinarios y que se dedica a proporcionar aquello necesario en cualquier momento, tal como se nos presenta en su primera aparición durante la fiesta con invitados en casa del señor Tomás John. Después, en sus sucesivos encuentros con Pedro Schlemihl tampoco ofrece motivos para una total repulsión, sino más bien provoca una cierta inquietud por ese aparente capricho de disfrutar con la sombra comprada al protagonista. Sin embargo, el reiterado ofrecimiento de otro canje, ahora por el alma, y el descubrir la suerte corrida por el señor John,*

*conducen a la negativa firme y a la huida de Pedro, dando lugar así a una segunda parte del relato, animada ahora por las no menos extraordinarias botas de siete leguas.*

*La importancia que Chamisso concede a la amistad en este relato queda reflejada en el personaje de Bendel, el fiel criado que al conocer la verdad del problema de su señor le ayuda a disimular la falta de sombra, busca al hombrecillo de gris e incluso no duda en luchar contra él para recuperar ese bien malvendido. En el extremo opuesto de tan positivas cualidades, la figura de Rascal, el criado que se enriquece a espaldas de su señor y que revela la verdad a los padres de Mina para conseguir el matrimonio con la joven. En cuanto a este personaje femenino, el autor lo marca con una corta voluntad, pues acepta lo impuesto por sus padres y no se rebela contra la marginación que debe sufrir su enamorado Pedro por la pérdida de su sombra.*

*En resumen, La historia maravillosa de Pedro Schlemihl presenta todos los elementos de una vibrante narración cuyo protagonista comparte con sus lectores las desgracias y avatares a los que se ve arrastrado por no haber concedido la suficiente importancia a algo aparentemente tan leve como nuestra propia sombra. Se tratase tanto de un juego literario de su autor, como de una*



*advertencia a la juventud sobre la necesidad de conservar íntegros los valores de nuestro espíritu, esperamos que la presente edición contribuya a difundir esta obra clásica entre los lectores actuales.*

Jaime GARCÍA PADRINO

HISTORIA MARAVILLOSA DE PEDRO SCHEMHL

# EL HOMBRE QUE VENDIÓ SU SOMBRA

Extraordinaria narración. original de  
ADALBERTO DE CHAMISSO

ADAPTADA A LA JUVENTUD  
POR

MANUEL VALLVÉ

CON ILUSTRACIONES DE E. OCHOA

SEGUNDA EDICIÓN



CASA EDITORIAL ARALUCE  
JOSÉ ANTONIO PRIMO DE RIVERA. 392 - BARCELONA

